

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Drogas e abuso de substâncias

6º Episódio: “Consequências”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Ludger Schadomsky, Adrian Kriesch

Revisão: Charlotte Collins

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)
- Inspector Tino (*Inspector Tino*) (40, homem/male)

Cena 2:

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Carlos (*Chambo*) (30, homem/male)

Cena 3:

- Zacarias (*Zula*) (18, homem/male)
- Osvaldo (*Okosho*) (18, homem/male)
- Benjamim (*Bamju*) (40, homem/male)

Cena 4:

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Carlos (*Chambo*) (30, homem/male)
- Joana (*Jane*) (35, mulher/female)

Cena 5:

- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)

Narrador (*Narrator*) (adulto, homem/male ou mulher/female)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sexto episódio da radionovela sobre drogas e abuso de substâncias. No episódio anterior, as mulheres de Chunga Sana protestaram porque os seus maridos se tornaram “inúteis” por causa do álcool. Para grande surpresa do inspector Tino, a comissária Benilde também se juntou a elas. Pouco depois, o marido de Benilde, Paulo, que é suspeito de tráfico de drogas, foi preso pela própria mulher. Júlio ofereceu-se para ajudar Carlos na Sentinela Jovem, organização que encoraja os jovens a manter-se longe das drogas e que presta aconselhamento a viciados. Entretanto, os amigos de Júlio, Osvaldo e Zacarias, aproveitam o que parece ser uma boa vida. Mas quanto tempo irá isso durar? É o que vamos descobrir no episódio de hoje, intitulado “Consequências”. Começamos com uma chamada desesperada do criminoso Benjamim, que ainda não sabe que Paulo foi preso.

Cena 1: Na esquadra da polícia

1. **Benilde:** (voz dura e firme) Inspector Tino! Tem todos os pertences do Paulo?
2. **Inspector:** Sim, chefe! Parece que o seu marido é um homem muito rico, mas não é claro como enriqueceu.
3. **Benilde:** Por favor, inspector, pare de se referir a ele como meu marido. Ele agora é um suspeito oficial de...
4. **Atmo: Telemóvel a tocar**
(SFX: Mobile phone ringing)
5. **Benilde:** (apressando-se) É o telemóvel dele! Conheço esse toque. Rápido! Veja quem está a ligar, mas não atenda a chamada.
6. **Inspector:** É o Benjamim! O que é que eu lhe disse? Eu sabia que ele andava a vender drogas. Há anos que o tento apanhar! O que faço?
7. **Benilde:** Recuse a chamada. Temos de pensar bem no que vamos fazer a seguir!

8. Inspector: Lamento muito tudo isto, comissária Benilde.
Mas é realmente uma boa polícia. Admiro a sua coragem!

9. Benilde: Oh, pare de ter pena de mim! Agora tem é de ir por aí e impedir que as pessoas se destruam ao comprar e ao consumir estas drogas.

**10. Atmo: O mesmo toque de telemóvel
(SFX: Same mobile phone ringing again)**

11. Inspector: É outra vez o Benjamim. Deve estar a ficar impaciente!

12. Narrador:
É verdade: Benjamim não só está a ficar impaciente, como também está a ficar nervoso. Precisa de mais drogas. O negócio está a crescer. Por isso, porque não consegue falar com Paulo? Entretanto, nessa mesma manhã, na paragem de autocarro de Chunga Sana, Júlio encontra-se com Carlos, que já estava à sua espera.

Cena 2: De manhã na paragem de autocarro de Chunga Sana

13. Atmo: Ambiente de paragem de autocarro, de manhã (SFX: Bus stop ambience, morning)

- 14. Carlos:** É o teu primeiro dia de trabalho e já estás atrasado.
- 15. Júlio:** Desculpa. Bom dia!
- 16. Carlos:** Bom dia também para ti! De certeza que estás preparado para isto? Não vai ser um dia fácil, garanto-te.
- 17. Júlio:** Tudo bem, estou preparado! O que vamos fazer hoje?
- 18. Carlos:** Tenho uma sessão de aconselhamento com viciados no centro de reabilitação, depois uma reunião com os dirigentes do centro e, depois disso, vou fazer as minhas rondas do costume.
- 19. Júlio:** **(respira fundo)** Está bem. Vamos lá!

20. Narrador:

Muitos esforços estão a ser feitos, mas África continua atrasada quando se trata de cuidar de viciados em drogas e da sua reabilitação. Ainda há necessidade de conselheiros formados, instalações de tratamento e terapias para lidar com o crescente número de utilizadores de drogas e outras substâncias. Até o próprio Carlos teve pouca formação formal. Mas primeiro vamos ver como Osvaldo e Zacarias recebem algumas más notícias.

Cena 3: Osvaldo e Zacarias em casa de Benjamim

21. Atmo: Fortes pancadas numa mesma (Estúdio)

(SFX: Heavy banging on a table) (Studio)

22. Osvaldo: **(furioso)** O que queres dizer, não consegues falar com o fornecedor? Precisamos da droga e já!

23. Benjamim: **(calmo mas ameaçador)** Cuidado com o que dizes, rapaz! Já te disse, não sei porque é que ele não atende o telemóvel. Já tentei umas cem vezes!

24. Zacarias: **(falando lentamente – está drogado)** Aah... se...se... se calhar está morto. Sabes, como... como... nos filmes, meu.

- 25. Osvaldo:** **(implorando subitamente)** Por favor!
Precisamos da droga, Benjamim. Não vês que estamos a sofrer? Não conseguimos fazer nada sem a nossa dose diária. Ajuda-nos, por favor!
(quase em lágrimas)
- 26. Zacarias:** **ressona**
- 27. Benjamim:** **(zangado)** Saiam! Saiam daqui, os dois! Seus inúteis! Já não preciso de vós. Já estão viciados! Eu avisei-os: heroína não é o mesmo que mastigar chiclete. Rua!
- 28. Osvaldo:** Por favor... por favor, Benjamim!
- 29. Zacarias:** **(como num sonho, ainda falando lentamente)**
Osvaldo, o que... o que se passa?
- 30. Benjamim:** Nada! Não aconteceu nada e não vai acontecer nada. Nunca mais os quero ver aqui! Entendido?
- 31. Atmo: Porta é aberta, depois fechada e trancada à chave; ruídos da cidade no fundo**
(SFX: Door opened, then closed and locked; noise of town in background)

32. Osvaldo: **(pensando em voz alta)** Não, isto não pode estar a acontecer... Esperem lá! O Benjamim disse que há outros traficantes em Chunga Sana. Temos de encontrá-los e comprar a nossa dose. Mas então e o dinheiro? Como é que o vamos arranjar se não temos nada para vender? Hmm... já sei! Anda, Zacarias, vamos trabalhar!

33. Narrador:

Uma das consequências do abuso de drogas é que pode facilmente transformar o utilizador numa pessoa violenta. Podemos ver os sinais de alerta em Osvaldo e Zacarias, ambos já muito viciados. Até onde irão para conseguir a sua dose? Continuem atentos.

A poucos quilómetros dali, Júlio e Carlos entraram no centro de reabilitação. E para surpresa de Júlio, o primeiro paciente é uma jovem chamada Joana. Ela está na casa dos trinta e Júlio não consegue entender como uma mulher tão bonita pôde acabar ali.

Cena 4: Carlos e Júlio no centro de reabilitação

34. Atmo: 3 cadeiras de madeira a ser arrastadas pelo chão

(SFX: 3 Wooden chairs being pulled across the floor)

- 35. Carlos:** Olá Joana! Que bom ver-te esta manhã.
- 36. Joana:** Olá Carlos! Quem é este jovem tão atraente? É teu irmão?
- 37. Carlos:** Não. É meu colega de trabalho. Importas-te que ele se junte a nós hoje?
- 38. Joana:** Sem problemas. É bom ver uma cara nova para variar!
- 39. Carlos:** Ótimo! Bem, então continua, diz-lhe quem és. Parece que ela já gosta de ti!
- 40. Júlio:** **(limpa a garganta)** O meu nome é... é... chamo-me Júlio. Prazer em conhecer-te!
- 41. Joana:** Prazer em conhecer-te, Júlio!
- 42. Carlos:** Ótimo. Então, podemos começar? Joana, porque não lhe explicas rapidamente porque estás aqui?

- 43. Joana:** Estou aqui porque preciso de ajuda. Sou viciada em nicotina. Há nicotina em todo o tipo de tabaco e cigarros, como sabem, e comecei a fumar quando ainda andava no liceu. Quando terminei o liceu, fumava um maço por dia e depois disso piorou. Recentemente, comecei a ter problemas de saúde. Quando fui ao médico, ele disse-me que tinha de deixar de fumar. É muito difícil, mas com a ajuda do Carlos estou a fazer progressos!
- 44. Carlos:** Como te sentes hoje?
- 45. Joana:** Ainda tenho dores de cabeça. A ansiedade melhorou, mas o meu corpo ainda deseja cigarros.
- 46. Carlos:** Joana, estás a ir muito bem. Lembra-te: quando surge a vontade, debes ...
- 47. Joana:** ...recordar a mim própria porque quis deixar de fumar!
- 48. Carlos:** E quais são os motivos, Joana? Lembras-te?
- 49. Joana:** **(preocupada)** Posso ver o papel onde os anotei?
- 50. Carlos:** Claro!

51. Atmo: Papel a ser tirado de um bolso (Estúdio)

(SFX: Paper taken out of a pocket) (Etudio)

52. Joana:

(mais calma, lendo papel) Primeiro motivo:

Estou a deixar de fumar para evitar ficar doente ou até morrer como resultado da dependência de nicotina. Em segundo lugar, estou a deixar de fumar porque prejudica, não apenas a mim, mas os que estão à minha volta. Em terceiro lugar, estou a deixar de fumar porque é caro e não tenho dinheiro para isso. Em quarto lugar...

53. Narrador:

Joana continua a contar os motivos pelos quais está decidida a deixar de fumar. Tudo o que Júlio pode fazer é sentar-se, ver, ouvir e maravilhar-se com a sua coragem. Benjamim, por outro lado, chegou a um ponto sem retorno. Por isso, faz o que muitos de nós, nestes tempos modernos, fazem quando os telefonemas não têm resposta.

Cena 5: Na esquadra da polícia

54. Atmo: Toque de telemóvel como quando chega uma SMS

(SFX: SMS ringtone as when a text message arrives)

55. Benilde: **(excitada)** Bingo! A paciência compensa sempre. Então, senhor Benjamim, que tipo de mensagem enviaste ao meu marido?

56. Atmo: Bip de quando se abre uma mensagem de texto

(SFX: Beep tone as when one opens a text message)

57. Benilde: **(lê alto)** "Chefe, o que se passa? Tentei ligar-lhe, mas não tive resposta. Não recebi a remessa de hoje. Já despedi dois empregados. Devo ir eu buscá-la?guardo as suas ordens. Benjamim".
(pensando em voz alta) Hmm... não admira que o Paulo tivesse aquela atitude comigo! Muito bem, o que devo fazer agora? Hmm...

58. Atmo: Bip de quando se escreve uma mensagem de texto

(SFX: Beeps as when one types a text message)

59. Benilde: **(falando enquanto escreve)** "Desculpa. Fiquei preso no trânsito. Sim, vai ter com o fornecedor. Confirma que sabes onde é. Paulo." **(Pausa)**
Enviar mensagem... Sim!

60. Atmo: Bip de mensagem a ser enviada

(SFX: Beep tone as when message is sent)

61. Benilde: Desculpa, meu querido, meu marido, parece que tenho de mentir um pouco! Mas pelo menos a parte do "fiquei preso" é verdade. Agora vamos esperar e ver se o Benjamim é tão tolo como penso!

62. Narrador:

Benjamim fica entusiasmado quando recebe a mensagem de Paulo, sem saber que na verdade foi enviada por Benilde, da esquadra de polícia onde Paulo está sob custódia. Ele envia de imediato uma resposta a Paulo. Benilde quase cai para o lado em estado de choque.

63. Atmo: Toque de SMS como quando chega uma mensagem de texto

(SFX: SMS tone as when a text message arrives)

64. Benilde: **(impressionada)** Uau! Foi rápido... Vamos ver... **(lê o texto)** "É bom saber que está bem. Sim, lembro-me que disse que o fornecedor era um... membro do parlamento local, o deputado **(chocada e não acreditando)** Gregório. Avise-me se houver alguma alteração. Obrigado chefe. Pode contar comigo."

Outro:

Choque, medo, incredulidade: Benilde está a sentir tudo isso e muito mais. Quanto mais irá isto subir? Ela não pode desperdiçar nem mais um minuto. Acabou de saber algo MUITO importante. Mas o que é que vai fazer? **Para quem se pode virar, se até políticos de alto escalão estão envolvidos? E que opções têm Osvaldo e Zacarias, que tentam encontrar formas para satisfazer o seu apetite por drogas? Enquanto isso, Carlos e Júlio ainda estão no centro de reabilitação, onde outras experiências os esperam.**

Não percam o próximo episódio da radionovela do Learning by Ear – Aprender de Ouvido sobre drogas e abuso de substâncias!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do

Learning by Ear – "Drugs and Substance Abuse – The High that Brings You Low" – Episode 6
LbE POR Drogas e abuso de substâncias – 6º Episódio

Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!